

11-16-1912

Tampa Ilustrado Revista Semanal, November 16, 1912

Manuel Fuente

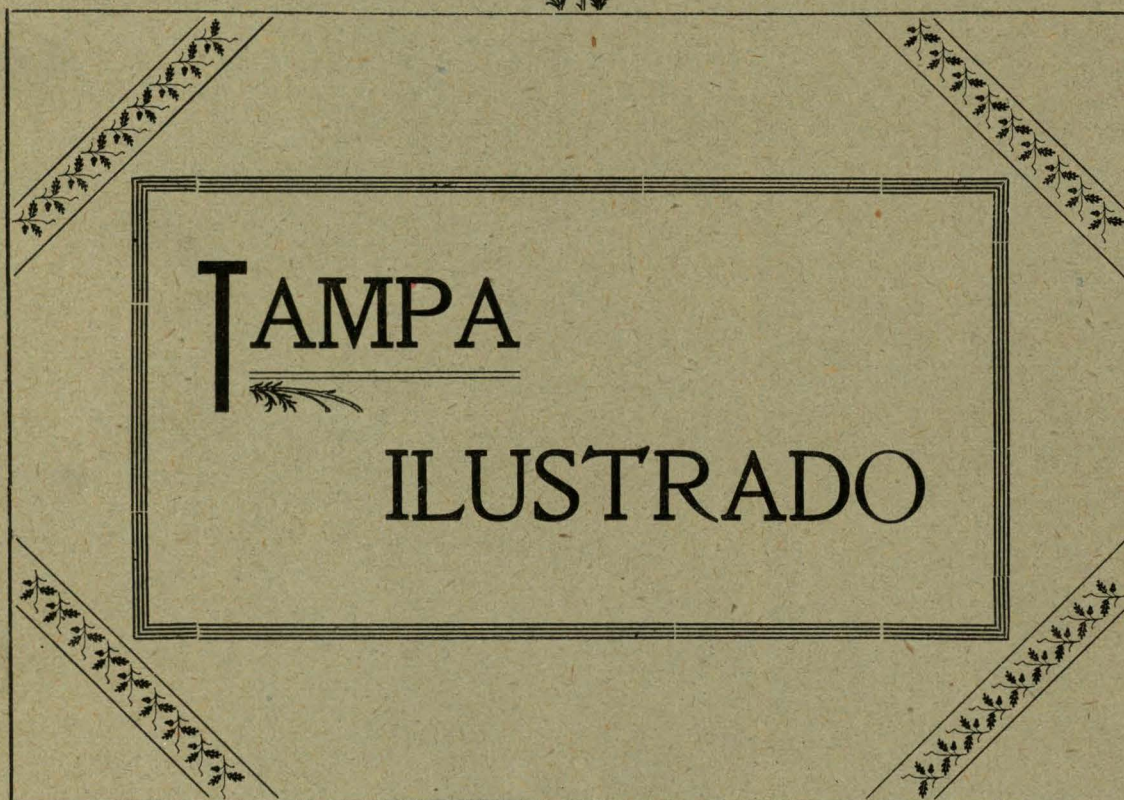
Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado

Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, November 16, 1912" (1912).
Tampa Ilustrado. 11.
https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/11

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact digitalcommons@usf.edu.



NUMERO XII

NOVIEMBRE 16 1912

10 CENTAVOS

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO I.

NUM. 13.

Sábado 16 de Noviembre de 1912

Redaccion y Administracion:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107 P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

SECCION DE ANUNCIOS

PROFESIONALES

DR. LORENZO MENENDEZ

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

Dr. Antonio Moreno

Médico Director del Circulo Cubano

Oficina 7a avenida esquina a la calle 14
Farmacia Cosmopolitan. Telefono 886

CONSULTAS todos los dias de 2 a 3

Domicilio: 625 7a avenida. Telefono 1212
Tampa, Fla.

Dr. Cristobal Caraballo

DENTISTA

1514 7a avenida. Telefono: Residencia 2364-L
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro
Espanol, Circulo Cubano y las principales
Empresas de Socorros Mutuos

Dr. Sueiras Miralles

Medico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París,
Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X
siempre que sea necesario.

Oficina: Septima avenida y calle 16 [altos]
Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

Prof. B. L. Gonzalez

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace
en ambos idiomas Poderes, Escrituras,
documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español

Residencia: 511 Ross Ave.

Correo: Box 164

Telefono 2149 L

Dr. Alfredo J. Kohly

Cirujano Dentista.

1219½ calle Franklin esq. a Fortuna

Teléfono 1942. Tampa.

Horas: de 9 a 11.30 y de 1.30 a 5.30

Dentista del Centro Espanol, Circulo Cubano,
Centro Asturiano, La Familiar, La Fraternidad
La America, La Florida, El Bien Publico, La
Equidad, La Unidad, La Bondad, El Oriente.

Ricardo D. Morales

Abogado y Notario Público

FRANKLIN ESQUINA A LAFAYETTE

Altos de Giddens. Teléfono 577

TEATRO MAJESTIC

Situado frente al edificio de la Corte calle Madison y Florida

4 FUNCIONES DIARIAS 4

POR LA TARDE DE 3 a 5.

POR LA NOCHE DE 7 a 10

Peggy y Billy Malin, Cantos, Bailes, Violín y Violoncelo
DUETO COMICO

Dubas y Jerson - Comedias

TRES Preciosas Cintas cinematograficas todos los dias TRES

ENTRADA: Adultos, 10 cents. Niños, 5 cents.

Tampa Ilustrado

CUPON NO. **01379**

para tener derecho a los regalos
que esta Revista hará a los
suscriptores el día 30 de Di-
ciembre de 1912

\$1.00
Semanal

Ropa para Señoras, Señoritas, Caballeros y Niños.

RECIBIMOS SEMANALMENTE

LAS ULTIMAS MODAS.

\$1.00
Semanal

1005 Franklin st.

W. T. Farley

1005 Franklin st.

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7
YBOR CITY, TAMPA, FLA.

DIRECTORES:

Manuel Fuente y Manuel Cadiz

ADMINISTRADOR:

Ricardo M. Cruz

FOTOGRAFO:

Hermenegildo M. Estrada

DOLORIDA.

*La doliente expresión de tu mirada
y esa tristeza que en tu rostro advierto,
denuncian ¡ay! que sueñas lo imposible,
que ya en tu alma la esperanza ha muerto.*

*No debe, no, llegar lo que tú esperas!
Te entregas al amor enloquecida,
a un amor que otro amor no corresponde...
Para tí ya no hay goces en la vida.*

*Conozco la extensión de tu infortunio,
sé a que abismo el dolor te precipita,
y por eso, leyendo en tu semblante,
exclamo al contemplarte: ¡Pobrecita!*

*En el mal que padeces no hay consuelo,
es horrible tormenta sin bonanza.
El tormento más grande en esta vida
es amar, como tú, sin esperanza.*

Manuel Cadiz.

El Enterrador.

*Murió una triste tarde
la hija de Juan Simón,
y era el buen Juan en el pueblo
el único enterrador.*

*El mismo a su pobre hija
al cementerio llevó;
él mismo le abrió una zanja
murmurando una oración.*

*Y llorando como un niño,
del cementerio salió,
con la espuerta en una mano
y en el hombro un azadón.*

*Al verle le preguntaron:
¿De dónde vienes, Simón?,
y él enjugando los ojos,
contestaba a media voz:
---Soy enterrador y vengo
de enterrar mi corazón.*

José Maria Bartrina.

Juicios erróneos que se desvanecen



La actividad Hispano americana se va despertando, y la corriente de ese despertar toma el cauce que debiera haber tomado hace ya muchos años.

En efecto; la compenetración de la raza, el idioma, la literatura, las costumbres; todo converge en ese sentido; y si todo esto no fuese bastante, obliga la propia dignidad, la dignidad de la raza, a encarrilar todos los negocios con la preferencia hacia nosotros mismos.

Sabido es el *menosprecio* con que se nos mira y se nos trata por las razas que se abrogan el título de superiores. Si ese título es o no merecido toca confirmarlo a la raza española desparramada en todos los espacios de las dos Américas. La civilización ni el progreso jamás fueron dones exclusivos de las regiones polares. Si así fuese, no habrían existido aquellos intensos *focos* que iluminaron el mundo con sus brillantes luces, de cuyos resplandores aún se sirven las inteligencias modernas.

Alejandría, Atenas, Roma, respectivamente, ¿no fueron emporios de civilización por *miríadas* de años, sin que podamos afirmar que estamos lejos de su influencia todavía?

¿Cuántos *sígl*os hace que predomina la civilización actual?

Difícil sería deslindar cuando concluyó la antigua, ni el momento preciso en que empezó la moderna; pero aunque se pudiera precisar, siempre resultaría que nuestra civilización, *en punto a edad*, está todavía en una juventud rayana en la niñez.

Y en esos pocos años de civilización que llevamos, ¿podría nadie asegurar que esté ella *ubicada* en "Inglaterra"? ¿Lo estará en "Alemania"? ¿Podrán ufanarse los "Estados Unidos de Norte América", de ser ellos los que otorguen destellos de inteligencia a los demás países? Ahí están Italia y Francia en Europa, y las Repúblicas Argentina y Chilena en la América del Sur, ya que no queremos incluir a España ni a otros países de los cuales se habla encomiásticamente muy amenudo.

Apesar de estos datos, no queremos establecer la teoría de que el ambiente meridional sea el único apropiado para el mejor desarrollo de la civilización y cultura de los pueblos, pero ellos nos sirven para negar que ese privilegio lo tengan las zonas *glaciales*.

Así deben pensar muchos latino-americanos que no pueden acomodarse en el espacio de carácter secundario a que se les quiere relegar, poco justificadamente.

Un letargo no es la muerte; y de él puede despertarse a la vida activa con *brios* y *energías* suficientes para el desarrollo de elevados fines. El cansancio no implica incapacidad absoluta. Désele al caminante el descanso y alimento necesarios a la reposición de las fuerzas, y le veremos emprender de nuevo el camino con energías suficientes al cumplimiento de sus destinos.

Los azares de la política, la guerra moral que se establece entre los pueblos de un mismo origen cuando se entabla la pelea material para la destrucción de los poderes más o menos usurpadores, como son siempre los que resultan de la conquista, producen una enemistad recalcitrante que deja crueles rastros de odios, rencores o malquerencias, tejidos las más de las veces con injurias y calumnias recíprocas, que alejan los días de las paces y hacen imposible la armonía durante muchos años.

De esa manera han vivido España y las *veinte* Repúblicas de origen español durante casi un siglo; a extremo tal, que siendo estos y aquellos habitantes de un mismo origen, de una misma familia, llegaron a desconocerse como si fueran elementos de distinta conformación y de diferente barro. De este modo llegó a formarse una opinión tan desfavorable de España y de su atraso, que se la suponía un monstruo capaz de todo lo que fuese tiranía y procedimientos inquisitoriales, y por ende *negada* a todo progreso.

Habiendo formada en América tan deprimente opinión relativa al estado actual de España, lógico era que los americanos que pasan el Atlántico anualmente como turistas, o como estudiantes, a otros países se encaminaran aunque para ello hubiesen de dar un gran rodeo. ¿Qué iban a ver ni que habrían de aprender en el tenebroso país de cuyo origen no se abochornaban por conmisericordia?

Tal criterio no podía eternizarse por absurdo, por injusto, por lo que tiene de calumnioso. Debía bastar que unos cuantos literatos de verdad, algunos oradores enchidos de sano patriotismo, y sobre todo el numeroso contingente de manos *vivas*, de cuerpos saludables, de útiles trabajadores en fin, debía bastar esto repetimos, para que la verdad brillara; y, en efecto, ya en muchos lugares de la América Latina, sobre todo en los Estados

más florecientes, se *da* como cierto y se repite con entusiasmo no exento de orgullo, "que no es verdad que en España sea un mito el progreso".....

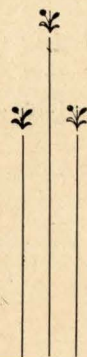
Sino que también en la España han progresado las ciencias, la literatura, las artes, la industria, la agricultura, el comercio. Todo ha prosperado con la relatividad consiguiente.

Próximo a fenecer el funesto reinado de Fernando VII había descendido España en número de habitantes a la exígua suma de *siete millones*. A tal extremo la habían reducido la ineptitud de sus Gobiernos, sometidos al teocrático yugo de un poder religioso fanático e ignorante, atento solo a su provecho y al de ROMA, para lo cual fomentaba toda clase de supersticiones, y alejaba del Rei-

no a toda persona que *fuese capaz* de pensar.

Actualmente posee España cerca de veinte millones de habitantes; lo que quiere decir que en tres cuartos de siglo su densidad de población ha crecido en un *sesenta* por ciento. De este modo puede preguntarse: ¿habría sido posible ese notable crecimiento si las *tenebrosidades* y el *atraso* que a España se atribuyen fuera *así* como lo pregonan sus detractores?

Si en este sentido hubieran de hacerse comparaciones, no sería España la que saliese peor librada; que hay en Europa naciones que marchan a la cabeza de la civilización, y, eso no obstante, no han logrado duplicar su número de habitantes en todo un siglo.



¿Porqué se perfuman?

Afirman minuciosas estadísticas que de cada mil mujeres bonitas, novecientas noventa y nueve se perfuman; por cada número igual de mujeres cuyos atractivos son insignificantes, se perfuman cerca de quinientas, y en el mismo número de mujeres notoriamente feas, novecientas más o menos, aman los perfumes.

Resulta de esta curiosa estadística, que en el grupo de las bellas el perfume sólo es un complemento de sus gracias: entre las que forman el grupo de las no dotadas por la Naturalidad, el uso del perfume tiende a..... vamos, pues.....a disimular su falta de belleza!

Algunas mujeres—felizmente un número muy insignificante—se perfuman para velar algunos de esos defectos que hieren la membrana olfatoria, y como en ese caso desgraciado, es el perfume una verdadera necesidad, buscan un perfume sintético, violento, pudiéramos decir insolente, en vez de combatir el defecto de una manera directa, en su origen.

Por gustar a los demás es por lo que frecuentemente se perfuma la mujer. Instintiva o voluntariamente la mujer se perfuma para llamar la atención, para gustar, para seducir,

y en tal caso, ocurre a los olores caprichosos, aromas perturbadores, esencias generalmente obtenidas por una química bastarda. En ese caso el perfume es sencillamente un provocador insolente.

La mujer elegante, delicada, se perfuma para sí misma; hace del perfume amigo íntimo, goce muy femenino de exhalar un perfume que esté en armonía con su belleza, que es el complemento natural de su poesía, una nota personal que acompaña a su gracia.

En este caso, el perfume es el secreto de la dama elegante y discreta y tanto mejor si algunas esencias fueron mezcladas en el frasco; entonces su secreto será propiamente dicho.

Las bellezas orientales conocen una ciencia; es la armonía que debe existir entre los colores y el perfume.

¿Se lleva un traje rojo? Violetas sería una falta de ortografía. ¿Se trata de color negro? Lilas sería una blasfemia.

Los Leales.

En el Circulo Cubano.

Esta prestigiosa agrupación formada por entusiastas jóvenes del Circulo Cubano, han visto corona-

dos con el más brillante éxito el baile que en la noche del día 9, se celebró en honor de los vencedores de las carreras de Maráthon y Motocicletas. Fiesta que cierra con broche de oro la serie de innumerables triunfos que estos jóvenes han obtenido.

"Los Leales" que forman una agrupación aparte, vienen desde hace ya largo tiempo, laborando con actividad asombrosa, por todo lo que tienda al progreso y engrandecimiento de la casa Cubana, obteniendo en recompensa, las notas más salientes entre todas las fiestas que de esta índole se han celebrado. A su digno Presidente Sr. Antonio Mesa que con celo incomparable ha venido actuando en los múltiples trabajos que esta simpática agrupación ha realizado, le tributamos elogios merecidos, sintiendo mucho el que no haya hecho acto de presencia en esta última fiesta a causa de la enfermedad que le aquejaba.

El Sr. Antonio G. Pereda, Secretario activo e inteligente que ha despertado gran tacto en el desempeño de sus funciones, se hace acreedor a los mayores elogios.

Desde los primeros momentos se notaba gran animación en los salones del Circulo Cubano. La siempre bulliciosa juventud contribuía en mucho al esplendor de la fiesta.

Las encantadoras rubias y las tri-gueñas adorables reflejaban en sus semblantes la gran satisfacción que experimentaban al comprender que eran ellas el primer factor de esta fiesta. Pudimos observar caras angelicales que por primera vez se veían en nuestros salones. ¡Caras que denotaban su inocencia y que gozaban entre este torbellino de radiante alegría, la dicha que embargaba los corazones de todos los festejados! Sin embargo se notaba que faltaba algo, y esto llegó.

A las doce, hora en que se levantó el telón, apareció en escena la prestigiosa figura del Vicepresidente de Los Leales, Sr. Camilo Bello, que con una nutrida Comisión de ellos, presentó al Cónsul de Cuba en Tampa Sr. Rafael M. Ybor, quien en un elocuente párrafo lleno de un gran entusiasmo patriótico, dió a conocer al Sr. José Montero como "Champion de la Florida", entregándole una hermosa Copa de plata, como premio al haber alcanzado el primer puesto entre sus competidores. Le siguió en turno el Sr. Eloy Cuervo, recibiendo de manos del Sr. Ybor una preciosa Medalla de oro por haber alcanzado el segundo lugar en la misma carrera de Marathon; y por último fué presentado el Sr. Frank Torres, vencedor en las carreras de Motocicletas y a quien se le entregó una graciosa copa de plata.

Todos los congregados en la escena fueron delirantemente aplaudidos por la concurrencia y acto seguido pasaron al salón de recepciones donde fueron obsequiados con un espléndido buffet.

Toda la concurrencia invadió ese salón como para pagar justo tributo de admiración a los vencedores y al mismo tiempo para oír la autorizada palabra del caballeroso Presidente del Círculo Cubano y Presidente de Honor de Los Leales, Sr. Salvador M. Ybor, quien, en un grande y elocuente brindis por los vencedores,

Los Leales, y el Círculo, arrancó múltiples aplausos de la selecta concurrencia allí congregada.

Después hizo uso de la palabra el Cónsul de Cuba Sr. Rafael M. Ybor haciendo palpar de entusiasmo patriótico los corazones de todos los que tuvieron la gran dicha de oírlo.

Fué muy aplaudido.

Siguió en el uso de la palabra, el correctísimo joven Sr. Marcos Tudela, quien después de disertar acerca de la fiesta en bien coordinadas frases, y en un arranque de acerbo amor a la patria, dió el sublime grito de ¡Viva Cuba libre! que frenéticamente repitieron todos los allí reunidos.

Acto seguido fueron cumplidamente obsequiadas con esquisitos dulces y licores, pasando después al salón de baile donde ya existía bastante animación.

Ya en este lugar era tal el conjunto de bellas damas, que nos decidimos anotar los nombres de algunas:

Señoras: La respetable esposa del Cónsul de Cuba, Sra. María Ruíz de M. Ybor.

Consuelo Pou de Ybor, Dulce María Canto de Sabouren, Zoila González de San Martín, elegantísimas.

Rosa López de Galvez, Lola Sánchez de Sardiñas, de la Paz, de Pareda, de González, de Pomiano, de Zaldivar, de Hourroutiner, de García, de Paula, y Alcántara de Ponce, admirable grupo de damas entusiasmadas por la institución.

Señoritas: Fomaremos un precioso jardín, donde reinará la elegancia, gracia y encantos.

El primer grupo formábanlo tres bellas "Rosas" que esparcían sus delicados perfumes. ¡Que magestad! ¡Que gracia! ¡Que juventud! Las tres al igual. La Naturaleza había tallado con sus manos de artista aquellos "pétalos" que con un suave color rosa manteníanse orgullosos de sí mismo esperando a la matizada mariposa que libaran el

rico néctar de su fragancia. Estas eran, Nena Ponce de León, América Pomiano, Herminia González.

Otro grupo encantador:

Nena del Barrio, Ofelia Garbalosa, Blanca Zaldivar y Lily Noriega.

Grupo interesante de bellas damitas que se distinguían por su elegancia: Estrella Galvez, Evarista Piérola, Ines la Paz, Caridad Martín, Antonia Zaldivar, Onelia Valdés, y Josefina Ponce.

Dos preciosos botones: Consuelo y María Luisa García.

Otro grupo de gentiles damitas que por su arrogancia y encantos lucían dulcemente sugestivas: Daysi Rodríguez, Carmen Ortega, Consuelo y Fernanda Díaz, Pilar Menéndez, Anita González, Angelita Hourroutiner.

Un aparte para la adorable Consuelo Fernández.

El baile duró hasta las cuatro de la mañana, hora en que nos retiramos llevando las gratas impresiones que precede a una fiesta celebrada por estos entusiastas jóvenes.

G. Rivera.

Caehita Chacón.

Como simpática hay que descubrirse ante ella.

Sí, derrama a raudales la simpatía. Y, naturalmente, es muy grande su atracción.

Tratarla y no quererla sería imposible porque a más de simpática, es muy sencilla, muy modesta. Todo queda dicho con decir que es un alma buena.

Es una damita tierna, cariñosa que hará feliz al hombre a quien consagre la valiosa ofrenda de su amor.

Si hay ángeles en la tierra, es ella uno de ellos.



SRTA. CACHITA CHACON

© TAMPA ©
ILUSTRADO

Valiosa adquisición.

Nuestro querido amigo el Dr. Fernández Ibarra, ha comenzado a trabajar en colaboración con el Dr. Avellanal, desde el día 15 del presente mes; y con ese motivo dá consultas todos los días de 4 a 5 de la tarde, en la Farmacia "Cosmopolita" 7^a ave y calle 14.

El Dr. Fernández Ibarra, es miembro de la Real Academia de Medicina de Barcelona, de la Academia Médico Quirúrgica de Madrid, del Círculo Médico Argentino de Buenos Aires, y de la Sociedad de Estudios Clínicos de la Habana.

Nosotros felicitamos al respetable Galeno, que viene de ese modo a prestar su valioso concurso a la obra

de las Sociedades, las cuales de seguro premiarán sus servicios merecidamente.

Nuestro grabado.

Reproducimos hoy la fotografía del nuevo edificio del Centro Español de Ybor, en mayor tamaño para que se vea en él la mayor suma de detalles.

Hogar venturoso.

Desde la noche de ayer Viernes la alegría se cierne en el hogar de nuestros amigos el matrimonio Salas-Porcel.

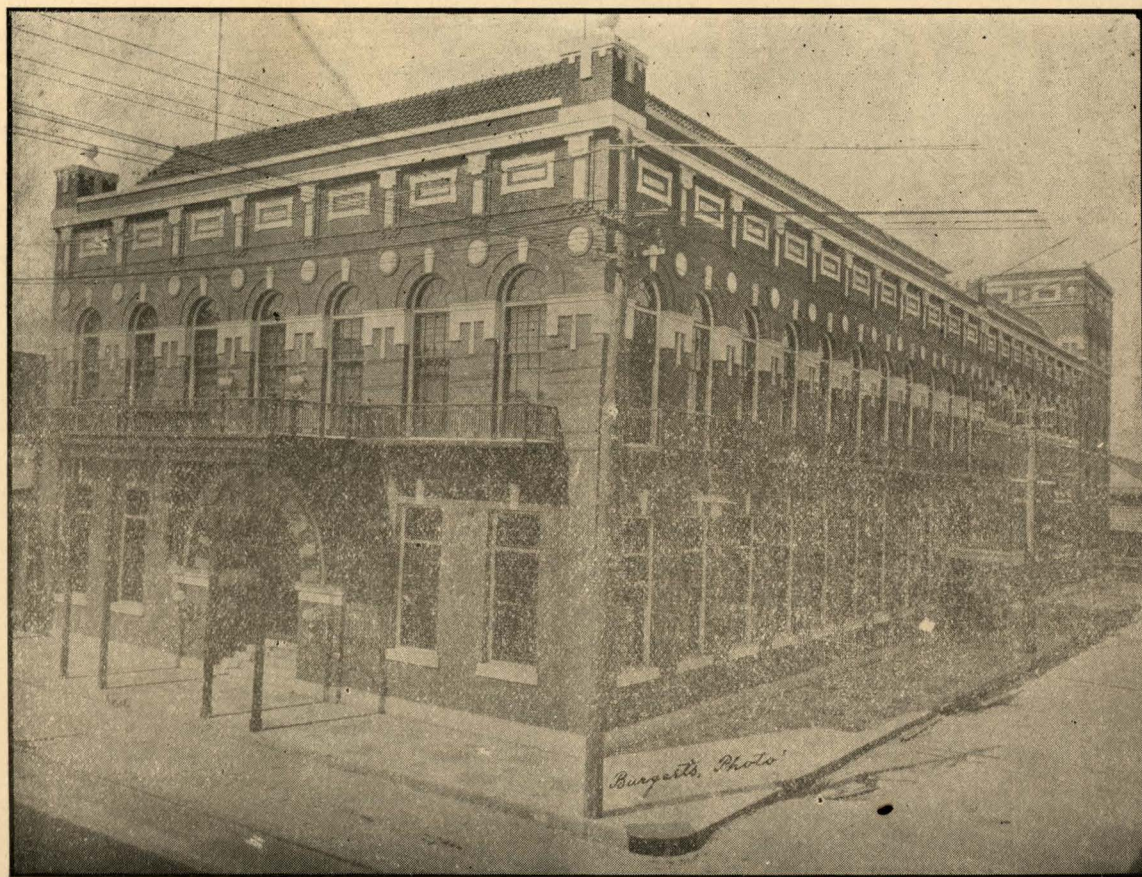
Una hermoso barón, fruto de sus amores, ha coronado su dicha.

Larga vida, y que el camino que ha de recorrer en este mundo lo encuentre siempre sembrado de flores, le deseamos al recién llegado y haga felices con sus caricias a sus queridos padres Julio y Elena.

Gran Teatro Español.

A lo que parece malos vientos vienen soplando para el empresario de la Compañía de Opereta que ha inaugurado recientemente el teatro, el elegante teatro del Centro Español, el mayor edificio de la 7^a avenida.

Decimos malos vientos porque el



EDIFICIO DEL CENTRO ESPAÑOL.—YBOR CITY

público, el incomprensible público de Tampa, asiste en porción homeopática a las funciones que allí vienen efectuándose.

Esto debe consistir en lo elevado de los precios, ya que la Compañía es en conjunto bastante buena, de lo mejorcito que hemos visto aquí en Ybor City.

Las obras hasta ahora han sido muy bien montadas y muy bien dirigidas, revelando en el menor de sus detalles la excelente labor del Sr. Escribá tan competente dirigiendo como actuando.

La orquestita en su trabajo una "orquestaza" por la calidad de los profesores que la componen y la reconocida competencia del simpatiquísimo Perdomo, pequeñito de cuerpo; pero grande, muy grande como maestro director.

Hasta ahora sólo ha habido plácemes para la Compañía la que como hemos dicho es buena en conjunto.

En ella hay de todo como ya tendremos ocasión de evidenciarlo cuando el *dengue* abandone el escenario.

Casi todos los artistas están afónicos a consecuencia del brusco cambio de temperatura que hemos experimentado en estos días.

Dios mediante en el próximo número haremos, con la sinceridad que se nos reconoce, el juicio de la troupe tan acertadamente dirigida por el veterano Escribá.

MUECAS.

Al primer debut de la compañía de opereta que actúa, para dicha de todos, en el lindo teatro del Centro Español, asistió lo más granado del *high-life* tampeño.

El cual, para demostrar su aristocratismo, llenó los palcos, en cuyos antepechos tendieron las hembras *típicos* mantones de Manila. También fueron sacadas esa noche para que se aireasen las *clásicas* mantillas españolas.

Y no lucieron allí claveles revenones, porque en esta tierra no se dan, que si se dieran.....!

Con lo cual demostró lo más granado del *high-life* tampeño su aristocratinismo.

Porque si el espectáculo que aquella noche se ofrecía hubiera sido una lidia de toros bravos, muy en su lugar habría estado la pintoresca exhibición de trapillos nacionales y extranjeros.

¡Pero en una función teatral que debió ser de gala!

¡Por Dios, señoras respetables y damitas encantadoras del *high-life*!

* * *

Un reporter del *Times*, al reseñar la fiesta asegura con la mayor frescura que en España y en Cuba se estila llevar a los teatros en noches de gran función mantillas y mantones. Nos deja estupefactos su conocimiento de nuestras costumbres, señor reporter.

¿Cree usted seriamente que no tenemos modo más distinguido de mostrar nuestro buen gusto, que disfrazándonos de manolas y manolos para asistir al teatro?

¿Lo cree?

Pues es usted un hermoso ñame floridano.

F. Salaverria.

MEDITANDO.

Por las rubias igualmente que aquellas que sean morenas, siento deseo vehemente de poseerlas por buenas.

Para mí no hay mujer fea teniendo falda, señores; al verlas, me dan sudores aunque esto un pecado sea.

¿Que las quiero con exceso?
¿Que es un pecado mortal?
Mentira; yo creo que eso
Cristo debió hacerlo igual.

G. Pardo.

Esto, esto, y esto.

MEDICINA NATURAL.

Ricardo Becerro Bengoa.

Continuación.

5

IV

Profunda melancolía se apoderó del espíritu de Luyando desde aquella fecha; ni durmió con sosiego, ni pudo encontrarse bien en ninguna parte. Encerrábase largas horas en su gabinete de estudio, y allí permanecía inmóvil, con la frente apoyada entre las manos, hasta que Teresa le sorprendía y le acosaba, tratando en vano de averiguar la causa de la súbita transformación de su carácter y de sus habituales ocupaciones. Otras veces al cabo de larga meditación, prorrumpía en sonoras carcajadas y dejaba a su mujer tan aturdida, como cuando le veía preocupado y triste. Así pasaron quince días; él, ensimismado en sus reflexiones; Teresa, suspirando y afligida, creyendo que su marido se volvía loco, y Don Blas diciéndole al oído, siempre que le encontraba a solas:

—¡O la vida o la muerte! ¡Animo!

Para distraer sus tristezas, montó Luyando a caballo varias tardes y se fué de paseo por los pueblos inmediatos. Con gran sorpresa de la gente de su casa, en vez de regresar al anochecer, lo hacía muy tarde, allá cerca de la media noche, y algunas veces una hora después.

—¿Dónde te metes, Juan de mi vida?—le preguntaba Teresa al verle llegar.—¿Por qué me haces esperar tantas horas? ¿Cómo quieres que cenemos a las doce de la noche?

—Déjame en paz, Teresa—contestaba el ingeniero mal humorado,—vengo del monte, de espera de ciervos y rebecos. Yo ya he cenado.

—¿Dónde?

—En una venta de la carretera de Orduña.



Niña Thelma Ramos

Y sin dar a su esposa el tradicional beso de despedida, se iba a su alcoba y roncaba como un órgano desafinado.

Teresa encargó a las hermanas de Luyando que le aconsejaran que no perseverara en aquella vida irregular; y éste, al oírlas, las echó de su cuarto con cajas destempladas.

Un día recibió su esposa la visita de unas amigas *íntimas*, que tenía en el inmediato pueblo de Bergiendá, unas *mayorazgas* de muchas campanillas, consumidas de envidia desde que se había casado con el ingeniero. Hablaron de mil cosas corrientes, y cuando estuvieron a solas con ella, dijo la mayor de aquellas solteronas:

—Por cierto, Teresa, que hemos sabido con gran dolor lo que ocurre con tu marido.

Teresa, a pesar de sus muchas arrobos, saltó de su asiento y exclamó:

—¡Con mi marido! Pues ¿qué le pasa? Estáis equivocadas sin duda: a mi marido no le ocurre nada.

—¡Cálmate, mujer!—añadió la otra hermana;—la cosa no es nue-

va, ni tiene nada de extraño; pero lo cierto es que no hay otra conversación en todos estos pueblos.

—Pero ¿qué es ello? Por Dios, ¡no me atormentéis! ¡Decídmelo!

—Nada, chica, nada: cosas de los hombres; percances a que estáis expuestas las casadas.

¡Imposible! Juan es incapaz de faltarme; me insultáis villanamente, y os ruego que no volváis a visitarme: ya lo sabéis—exclamó Teresa enfurecida, señalando la puerta con ambas manos.

—Perdónanos, amiga; nosotras veníamos a consolarte, y vemos que nos hemos equivocado. Adiós, pero conste que parece mentira que no sepas lo que sabe todo el mundo: que tu marido está perdidamente enamorado de la molinera de Puen-

telarrá, y que han estado juntos hace ocho días en la feria de Miranda.

Teresa lanzó un grito y cayó en el suelo desvanecida.

Las mayorazgas se fueron, y como Luyando no estaba en casa, llamaron sus hermanas a toda prisa a Don Blas, el cual acudió solícito y logró muy pronto que el ataque se desvaneciera.

Nadie supo darse cuenta de lo que había pasado.

5

Continuará.

Los celos son el veneno del amor llevan la turbación y el desorden a seno de la familia, y hacen al hombre injusto, vengativo y cruel.—*Señora de Puisieux.*



Niño Arnold Ramos

¡Soy tu amigo!

¿Qué pudiera decir para tu agrado que la pura amistad no se ofendiera? Decir ¡Yo te idolatro! ¡es un pecado! Eso puede decirse (a una soltera).

Multitudes de ideas yo he formado para ver si algo bueno te dijera, y por más que la mente haya luchado ¡No he podido decir lo que quisiera!

En fin amiga, a tu conciencia apelo para que juzgues mi intención bien sana; mostrarte buen afecto, es lo que anhelo, y ya que la amistad todo lo allana, espero que te agrade esto que digo: ¡Nunca dudes de mí, yo soy tu amigo!

XXX.

Ybor City, 8 Nov. 1912.

Higiene y belleza.

Las manos.

La harina de avena reemplaza con ventaja a los polvos, después del lavado. No exponerlas jamás, húmedas al aire libre, y salir siempre con guantes

Para blanquear las manos se mezcla bien medio litro de agua, tres gramos de ácido sulfúrico y dos de tintura de mirra, y se vierten en una vasija. Después de haberse lavado las manos y de habérselas enjuagado, se untan las manos con esa mezcla y se dejan bañar algunos minutos, cubriéndolas al terminar el baño con una pomada compuesta de 60 gramos de glicerina, 20 de borato de sosa, 10 de la nobira, una de eucaliptol y siete gotas de esencia de almendras amargas. Se espolvorean con harina de avena y se conserva toda la noche con los guantes puestos. Se debe evitar el uso repetido del jabón, por bueno que sea. Las fresas, la leche, los tomates maduros, el limón y las naranjas, quitan las manchas de tinta, y más enérgicos aun son la vaselina o una solución de potasa.

El agua de borax quita enseguida

las manchas de las manos y cura los granitos y las escoriaciones. Se pone el borax en una botella de agua muy caliente, que se disuelva bien, y se agrega esta disolución al agua, en donde se han de lavar las manos, hasta que quede hecha una pasta. Las manos quedan bien limpias, y la costumbre de ese tratamiento las conserva en condiciones excelentes.

Los celos son una pasión tan fuerte, que no se apaga ni con llegar a una edad avanzada. Conocí a un viejo zapatero de 75 años, que reñía a su mujer que tenía 69 años, cada vez que se acordaba de que no había sido el primero sino el segundo amante de ella.—*Sra. Cottin.*

A un narigudo.

Erase un hombre a una nariz pegado,

érase una nariz superlativa,
érase una nariz sayón y escriba,
érase un peje-espada muy barbado.

Era un reloj de sol mal encarado,
érase un elefante boca arriba,
érase una alquitara pensativa,
era Ovidio Nasón, más narizado.

Erase un espolón de una galera,
érase una pirámide de Egipto,
las doce tribus de narices era.

Erase un naricísimo infinito,
muchísima nariz, nariz tan fiera
que en la cara de Anás fuera delito.

F. de Quevedo y Villegas.

Nuestros regalos.

En el sorteo celebrado la noche del Miércoles 30 de Octubre, en la Administración de este periódico, resultaron agraciados los siguientes números:

923—Primer premio.
1215—Segundo id.
4250—Tercer id.

REGALOS DE LOS NIÑOS

Números: 3652—3826—1208—49—2846—162—823—4702—4541 y 651.

Desde el Miércoles 6, pueden pasar los Sres. suscritores que posean el ejemplar del periódico que contenga el cupón con cualquiera de los números agraciados, a recoger el regalo que le corresponda, advirtiendo que es indispensable la presentación del periódico.

El plazo para la entrega de los regalos caduca el 30 del corriente mes.

Los premios que no hubiesen sido recogidos hasta este día, serán sorteados como extraordinarios el próximo mes de Diciembre, según se ha indicado en las bases publicadas en los números 1 al 6.

SECCION RECREATIVA

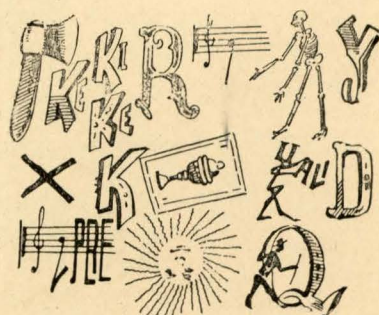
GEROGLIFICO COMPRIMIDO

9

NIML A DO N

GEROGIFICO

9



RESTAURANT DE MANUEL GARCIA SOLO PARA COMER SABROSO Franklin y Constant st. Tampa, Fla.

"EL CASINO"

Hotel y Restaurant de Luis Ferro.
1905 12 Ave. Ybor City
Cuartos muy ventilados y cómodos.
Servicio esmerado. Precios módicos

"EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.
Se garantizan los trabajos hechos en
forma española y americana.
YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

C. LINERA

Cortador de la academia Monverde. Madrid

¡FUMADORES DE GUSTO!

Pidan los cigarros de

"LA MAJAGUA"

De la Viuda de Tejera.

Especialidad en papel pectoral, brea
y blanco.

13 avenida 1301 Factory No. 371

Si V. desea vestir elegante hagase hacer un
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida
tiene V. á

Alfonso Fernandez

quien le garantiza tanto el genero como el corte
y la confeccion. No olvide que ofrece
superior servicio por menos dinero

Jacobs & Lopez.

Agentes de seguros contra incendios.

Solamente representamos las Companias mas
fuer tes de este giro. Cuando Vdes. deseen ase-
gurar sus propiedades, telefonen al No. 530.

Oficina: calle de Franklin 508½

Cuartos No 2 y 3

Avilio D. Gonzalez

Carpintero.

Se hace cargo de toda clase de trabajos
de carpintería y construcciones.

Calle 18 esquina a 12 ave. Teléfono 1447
Ybor City.

DULCERIA Y REPOSTERIA

Los dos Hermanos

DE F. A ADO

Me hago cargo de toda clase de trabajos para
bodas, bautizos y Sociedades

Servicios a domicilio con prontitud y esmero.
calle 17 1705 entre 6a y 7a avenidas.

Cafe "El Siglo XX"

Casado y Ramos.

Septima avenida 1618
al lado del teatro Eden

Los nuevos propietarios de este establecimiento
ofrecen al publico un esmerado servicio de cafe,
refrescos, mantecados y helados de todas clases.

Comidas a la orden a todas horas.

Tabacos y cigarros de todas marcas.

SEXO, AMOR, CASAMIENTO,

PATERNIDAD Y RELACIONES MUTUAS

"ENCICLOPEDIA MEDICA DEL HOGAR"

Recientemente traducida al Español

Los misterios de la Naturaleza, vida sexual y sus facultades,
escritas en un estilo llano y comprensible para el pueblo por el
notable especialista Dr. E. B. Foote de la ciudad de New York.

Consta de más de 600 páginas, 18 láminas, ochenta cromos
y más de 200 grabados, en todos los cuales se hace ilustración
del organismo humano dando á conocer sencillamente lo que
hasta ahora ha sido verdadero secreto:

ES DE UTILIDAD PARA TODOS

Al joven, le indica cómo debe elegir su esposa.

Al casado, le enseña el sendero de la felicidad matrimonial

Al padre cariñoso, le explica cómo puede tener hijos salu-
dables.

A la madre, le facilita los conocimientos necesarios para
conservar la salud de sus hijos.

Al estéril, le ilustra sobre el modo de obtener hijos.

Al saludable, le indica lo que debe hacer para disfrutar de
su salud.

Al enfermo, le proporciona el modo de recuperar su salud
en corto tiempo.

EN REALIDAD SON CUATRO LIBROS EN UN SOLO VOLUMEN.

La Parte I trata de las enfermedades y sus causas, su
prevención y su curación.

La Parte II, de las enfermedades crónicas de todas clases,
incluyendo las privadas de ambos sexos y venéreas.

La Parte III, acerca de las relaciones conyugales, sus
errores y reformas que debieran introducirse en el matrimonio.

La Parte IV es una verdadera guía para todos los casados
ó los que esperen serlo.

Además contiene la Parte II más de ciento cincuenta recetas para el alivio y curación de
enfermedades agudas y crónicas en los adultos y en los niños.

La Enciclopedia médica del Hogar del Dr. Foote hace el mismo efecto sobre la ignorancia que
la luz en la oscuridad; con los conocimientos que difunde se ahorran muchos padecimientos, tanto
como morales y muchos pesos en médico y medicinas.



PRECIO

DE VENTA EN LA LIBRERIA

LA CONSTANCIA

7a Avenida 1410

Ybor City

Precio: \$2

GRAN FABRICA DE MOSAICOS
Especialidad en piedras artificiales de distintos
dibujos. Se hacen aceras y fuentes
para jardines.
PRECIOS MODICOS

EMILIO SARRIO

7a Ave. 2222 entre 22 y 23 sts. Ybor City, Fla.

GRAN FABRICA DE CIGARROS
Y PAQUETES DE PIADURA

"LA FLORIDANA"

—de—

Jose E. Reyes

Especialidad
en Brea,
Pectoral y
Blanco.

Píntalos en
todos los esta-
blecimientos.



Mi Sastrea de al lado de Sans
Souci la he trasladado á la 7a Ave.
1505 al lado de la barbería de Ar-
mando. Teléfono 1407.

Pedro Lluís

1505 7a Avenida Ybor City

El pan más sabroso que se come es
el que elabora la panadería

"La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

LA CRECHÉRIE

CARNICERIA de José Rodríguez

1906 12 Ave. Teléfono 265

Completo surtido en carnes de Flo-
rida y Chicago.

Esmerado servicio a domicilio.

¿Padece V. del pecho?

No se olvide de tomar durante todo este
invierno la acreditada **EMULSION DE**
RABELL. Remedio infalible para todas
las enfermedades del pecho y los pul-
mones. De venta en todas las farmacias
de Tampa, Fla.

CERTIFICO: Que siempre que he in-
dicado a mis enfermos dispéticos la

PEPSINA Y RUBARBO de **BOSQUE**
he obtenido un buen resultado.

Firmado: Dr. José L. Torralbas.

De venta en todas las farmacias de
Tampa, Fla.

"Casa de Juana"

Sra. E. Van D'Elden,

1817 7a avenida Ybor City

Modista de sombreros de señoras.

ULTIMA NOVEDAD

CURA radical del reumatismo por el
Específico **No. 1492**
de García.

Garantizado en todas las farmacias.

Preparado únicamente por

P. M. GARCIA Tampa, Fla.

Café, Dulcería y Restaurant

"Las Novedades"

DE

DIAZ Y MENENDEZ

7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.

Se arreglan salvillas para bodas
y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de
la noche. Esmerado trato

Restaurant El Moderno

de Celestino Fernández.

9a avenida 1501 y 15 st. Ybor City

Esta es la casa en donde mejor y mas barato
se come. Recibe lacones gallegos directos.
Vino superior directo de California.

**TURNER MARBLE &
GRANITE CO.**



935 Twiggs st. Tampa. Tel. 1626

Hacemos trabajos de marmol, lapidas, panteones
y monumentos. Mesas para café al estilo
de Cuba, cercas de marmol y hierro.

No dejen de visitar nuestros talleres. Nuestros
precios son muy reducidos.

Teatro "EL EDEN"

Este teatro pone todas las noches
tres importantes películas.

Las mejores que se exhiben en
Tampa. **A. JURAN**, Prop.

Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.

7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas
de Cuba y España.

Agencia de **"EL NOROESTE"**, el
diario de mas información
y mayor circulación de Asturias

EL PALATINO

MEAT MARKET

CARNES, PESCADOS Y ÁVES.

RAFAEL RAMOS, PROP.

7a Ave. y calle 12 Ybor City

Cosmopolitan Drug Co.

7a ave y calle 14. Ybor City.

Teléfono 886

Excelente y completo surtido de
toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el des-
pacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las
marcas más acreditadas.

PARDO Y GOYANES

JOYEROS

Completo surtido en Relojes, Joyas y artículos
de fantasía última novedad.
Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras
finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes

GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS

1615 7a avenida Ybor City

COMPRE uno de nuestros Saco
y Pantalón de

\$18.50

Generos de lana pura importados

Mrs. J. R. Bowman

(La Sastre)

Vengan al 1813 calle 14. Ybor City

LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA

1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tosta'o y mo-
lido de primera calidad.

Manuel F. Lopez

CARPINTERO-CONTRATISTA

1420 1/2 7a avenida. Teléfono 1198

P. O. Box 85. Ybor City.

Me hago cargo de toda contrata de fabricacion
de casas, como cualquier otro trabajo de carpin-
tería, garantizando mis trabajos.

¿Necesita usted algo de botica?

La Farmacia

"El Bien Publico"

lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099
WEST TAMPA, FLA.